

Э. В. Ермолаев

АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ

Каждый носитель языка постоянно взаимодействует с носителями других языков и культур, что обуславливает проникновение в один язык заимствований из другого языка. В современном французском языке обнаруживаем большое количество заимствований из английского языка, в частности, в спортивном дискурсе. Объяснение этому факту видим прежде всего в том, что многие виды спорта появились или приобрели наибольшую популярность в США и Великобритании.

Проблема заимствования слов была и остается актуальной для многих лингвистов. В лингвистической литературе существует большое количество определений понятия *заимствование*, для нашего исследования мы выбрали два определения. О. С. Ахманова дает следующее определение: «Заимствование – элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой в результате контактов языковых, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой». В. Н. Ярцева описывает заимствование как «обращение к лексическому

фонду других языков для выражения новых понятий, дальнейшей дифференциации уже имеющихся и обозначения неизвестных прежде предметов». Считаем определение термина *заимствование* В. Н. Ярцевой наиболее приемлемым определением, поскольку в нем отражена не только «чужеродность» элемента определенному языку, но и причины его употребления в другом языке.

Мы проанализировали 120 статей из франкоязычных вебсайтов, таких как *LeMonde.fr*, *Cahiersfootball*, *Foot national*, *TennisActu*, франкоязычной версии *Eurosport* и установили, что наиболее широко (20 % языковых контекстов) во французском спортивном дискурсе используются англицизмы тематических групп «Водные виды спорта» (*surfing*, *SUP-boarding*, *bodysurfing*) и «Спортивные игры с мячом» (*tennis*, *football*, *basketball*). Среднюю широту употребления (16 %) имеет тематическая группа «Спортивные игры с клюшкой» (*golf*, *hockey*). Наконец, низкую репрезентативность имеют такие тематические группы, как «Виды роллер-спорта» (*roller*), «Спортивные игры в шары» (*bowling*, *billiard*, *snooker*), «Виды спортивной гимнастики» (*bodybuilding*, *stretching*), «Виды легкой атлетики» (*jogging*, *footing*) (по 7 %); «Боевые искусства» (*boxe*), «Виды конного спорта» (*horse-ball*, *driving*) (по 5 %); наименее частотны группы «Зимние виды спорта» (*short-track ski*) (4 %) и «Другое» (2 %).